

사물인터넷시대의 유학생의 국내대학 적응을 위한 KSL 교과과정과 ESL 교과과정 비교

강현주^{1*}, 정세리², 최장원³

¹한국문화다양성연구원 원장, ²한국문화다양성연구원 연구원 ³동명대학교 복지경영학과 조교수

Comparison of KSL Curriculum and ESL Curriculum for Adaptation of International Students in the Internet of Things era to Domestic Universities

Hyun-Joo Kang^{1*}, Se Ri Jeong², Jang Won Choi³

¹Director, Korean Culture Diversity laboratory

²Researcher, Korean Culture Diversity laboratory

³Assistant Professor, Department of Welfare Management at TongMyong University

요약 본 연구에서는 4차산업으로 인해 미래교육으로 교육들이 전화되고 있는 시대에 유학생들이 한국에 적응하여 정착시키기 위해 한국어 교육 과정의 보완이 필요하다. 유학생들이 접하는 KFL(Korean as a Foreign Language)상황에서 한국어 교육 프로그램의 유학생 적응에 대한 문화 적응 스트레스 요인 중 하나인 언어 능력 부족으로 인해 의사소통에 문제로 대학 수학에서 어려움을 겪는다. 이 문제를 해결하기 위한 영어권 국가의 ESL프로그램과 한국의 KSL프로그램을 분석하여 유학생들에게 목적을 달성하기위한 교육 목표, 교과과정, 교육방법을 설정하고 커리큘럼과 학습 과정을 수립 하고자 하였다. 따라서 한국어 교육과정 내에 있는 외국인 유학생을 위한 한국어 교육 프로그램(KSL프로그램)도 영어권 국가의 교육과정에 ESL프로그램의 정확한 목표설정과 대학졸업과 연계하는 장점을 받아들여 보완해야 한다. 또한 유학생들의 한국어 학습을 위해서 4차산업 시대에 맞는 IT를 활용한 한국어교육 통합 과정 및 관리 시스템이 필요하다.

주제어 : IoT, 의사소통능력, KSL프로그램, ESL프로그램, KFL, 언어능력, 한국어교육통합관리 시스템

Abstract In this study, it is necessary to supplement the Korean language curriculum in order for international students to adapt and settle in Korea in an era where education is being transformed into future education due to the 4th industry. In the KFL (Korean as a Foreign Language) situation encountered by international students, they suffer from difficulties in university mathematics due to communication problems due to lack of language ability, which is one of the stress factors for cultural adaptation in the Korean language education program. To solve this problem, we analyzed ESL programs in English-speaking countries and KSL programs in Korea to set educational goals, curriculum, and educational methods to achieve goals for international students, and to establish curriculum and learning processes. Therefore, the Korean language education program (KSL program) for foreign students in the Korean language curriculum should also be supplemented by accepting the advantages of setting accurate goals for the ESL program and linking it with university graduation in the curriculum of English-speaking countries. In addition, for international students to learn Korean, an integrated Korean language education course and management system using IT suitable for the 4th industrial age is needed.

Key Words : IoT, Communication skills, KSL program, ESL program, KFL, language skills. Integrated Korean language education management system

*교신저자 : 강현주(love200f@nate.com)

접수일 2021년 4월 11일 수정일 2021년 5월 14일 심사완료일 2021년 5월 16일

1. 서론

현재 우리 사회는 4차 산업혁명으로 인해 테크놀로지의 발달과 함께 교육 시스템의 변화도 요구하고 있다[1]. 사회는 5차 산업혁명으로 변화되면서 인공지능 발달과 함께 사회는 획일화된 지식보다는 각 개인의 능력인 창의성과 기술융합능력, 소통능력 등이[2] 교육의 목표로 자리 잡을 것이며 인공지능이 쉽게 따라 할 수 없는 역량인 의사소통 능력, 협업능력, 비판적 사고 능력, 창의성이 중요하게 강조된다[3,4].

영어권 대학들은 ESL프로그램 수강할 때 학습자들에게 대학수학능력에 필요한 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기의 능력을 사전 배치고사를 통하여 학생들의 수준별로 분반한다. 또한 수분별로 초급은 월반을 하더라도 대학수학능력을 위해 학점이수에 포함되는 쓰기 과정 등은 필수로 이수해야한다. 그러나 한국 대학들은 레벨테스트 후반 편성 후 수업을 이수하고 있으며 대학수학능력보다는 일상생활에 필요한 언어와 문화를 주로 학습하여 유학생들의 한국대학수학능력에 의사소통의 어려움으로 문제들을 겪는다.

테크놀로지의 발달과 사물인터넷과 인공지능의 발달은 의료, 법률, 면접까지 대체되고 있다. 이와 같은 상황에서 한국의 유학생들을 한국에 적응하기 위해 겪는 어려움을 해결하기 위해 적절한 한국어 교육[5]을 위한 IT를 활용한 한국어 교육 학습 시스템의[6,7] 연구 개발을 위해 직접적인 학습 현장인 학교에서 진행되는 교육과정과 교육목표에 대한 연구가 필요하다.

따라서 4차 산업미래형 한국어 교육 및 학습시스템의 개발을 위해서 한국에 입국한 유학생들이 쉽게 오류를 범할 수 있는 한국어 교육과 한국어 데이터를 활용하여 유학생이 겪는 많은 어려움 중의 하나인 학습 한국어와 생활 한국어 습득[8]의 도움을 주어 한국인 즉 교수님과 한국인 대학생과의 대화가 가능하도록 도울 수 있는 한국어 교육프로그램((Korean as a Second Language 즉 KSL프로그램)에 대한 보완점을 살펴보고 교육방법, 교육과정, 교육목표 개선이 필요하다.

2. 외국인 유학생 유치 현황

현재 한국의 대학들은 해가 갈수록 외국인 유학생의 수가 증가하고 있다. 교육부의 ‘유학생 유치 확대방안(2015.7.7.)’에 따르면 2023년까지 외국인 유학생을 최

대 20만 명을 유치하는 것을 목표로 외국인 유학생의 유치 확대 방안을 발표하였다. 이에 따라 한국의 유학생 수는 2015년부터 2019년까지 매년 약 2만 명이 증가하였으며 현재는 약 16만 명의 다양한 국적의 외국인 유학생이 우리나라에 체류하고 있다.

〈Table 1〉 Foreign Student Status

(Unit: people, %)

Category (year)	1995	2000	2005	2010	2011	2014	2016	2017	2018	2019
number of international students	1,983	6,160	22,526	83,842	89,537	84,891	104,262	123,888	142,205	160,165

Source: Ministry of Education, 2018 statistics on foreign students from higher education institutions in Korea[9]

〈표 1〉과 같이 한국의 유학생 수는 2023년까지 외국인 유학생 20만 명을 유치를 목표로 꾸준히 증가하고 있으며, 〈표2〉 유학생의 국가별로 살펴보면 중국이 68,572 명으로 48.2%를 차지하며 다음이 베트남, 몽골, 일본 순으로 유학하는 것으로 나타났다.

〈Table 2〉 Current Status of International Students[10]

country	China	Vietnam	Japan	Mongolia	United States of America	Taiwan	Etc	total
number of international students	68,537	27,061	3,977	6,768	2,746	2,182	30,934	142,205
ratio%	48.2	19.0	2.8	4.8	1.9	1.5	21.8	100.0

1990년대 중반에는 중국인들이 한국 문화에 대한 관심이 증가되어 유학생들 중 중국 유학생이 많은 비중을 차지하게 되어 2011년에 중국인 유학생의 수가 최고에 도달했다[11,12]. 그러나 2011년 이후 중국 유학생의 수가 감소하였다. 중국 유학생 감소의 원인은 중국인 유학생이 유학하는 동안 한국에서 겪게 되는 여러 가지 어려움들 때문이다(진흙, 2015)[13]. 왕사요(2019)에 따르면 “한국 대학이 중국인 유학생을 위한 한국어 교육, 한국 학생과 중국인 유학생 모두의 수업 참여의 효과를 극대화 시킬 방안을 마련해야한다”[14]고 하였다. 대학교는 고등교육을 위한 곳이며 특히 타국에서 온 유학생들은 내국인보다 더 많은 시간과 비용을 지불하며 유학 중이기에 더욱더 질 좋은 학습을 제공해야 하며, 학습의 목표와 방향을 이끌어주는 지도교수와와의 만남이 필요하다. 다른 연구자들의 연구 결과에 의하면 한국에 유학 온 유학생들은 자국의 환경과 다른 문화에 대한 적응과정에서 의사소통에 관한 언어 문제, 관습과 생활 방식, 사회적 문화적 부적응으로 인한 대인 관계와 외로움 등 다른 문

화로 인해 발생할지 모르는 문제에 대한 긴장 상태가 유지되기 때문에 상당한 스트레스를 겪는다[15,16].

2017년 국정감사 관련 보도자료(2017.10.27)에 따르면 외국인 유학생 유치를 위해서 한국어 능력이 낮은 유학생을 입학시켜 수업에 차질이 발생하고 있다. 특히 많은 수의 유학생이 한국어능력 부족으로 수업진행을 따라오지 못하고 있다는 지적이 많다.

<Table 3> Current Status of Language Proficiency for Foreign Students at University and Graduate Schools in 2017[17]

(Unit: people, %)

division	degree course Number of international students (a)	Current status of international students who meet language proficiency				
		number of international students			ratio	
		TOPIK level 4(Arts and Physical Education Level 3) or higher (b)	english track TOEFL 550 level or higher	All (c)	Korean (b/a)	all (c/a)
University (undergraduate course)	43,702	16,726	1,060	17,786	38.3	40.7
Graduate School (Master's / Doctoral Program)	24,009	7,919	516	8,435	33.0	35.1
Sum	67,711	24,645	1,576	26,221	36.4	38.7

<표3> 2017년 대학 및 대학원 외국인 유학생 한국어 능력 현황을 살펴보면, TOPIK 4급(예체능3급 이상)만 보면 36.4%이다. 교육국제화역량 인증제(외국인 유학생 유치·관리 역량 인증제[18])의 언어능력(한국어/영어) 30%이상을 인증기준으로 제시하고 있으며 조건에 충족한다. 그러나 <표4>의 2017년 외국인 유학생 언어능력(한국어+영어) 충족 비율 대학별 현황을 살펴보면, 언어능력 충족 유학생이 30% 미만인 대학(학사과정)이 99 학교(45.6%)이다.

<Table 4> Ratio of Foreign student's language Proficiency (Korean + English) in 2017

(Unit : school, %)

division	number of colleges	0%	less than 30%	30%~ less than 50%	50%~ less than 75%	75%~ less than 100%	100% More than	Sum
		43	56	56	41	11	10	
University (Bachelor)	ratio	19.8	25.8	25.8	18.9	5.1	4.6	100.0
Graduate school (Master / Doctoral)	graduate school	285	309	25	15	4	21	659
	ratio	43.2	46.9	3.8	2.3	0.6	3.2	100.0

<표 4>와 같이 우리나라의 외국인 유학생 언어능력이 부족한 이유는 위의 교육부의 2023년까지 외국인 유학생 20만 명을 유치를 명분으로 하여 유학생 수 늘이기에 목표를 두고 있기 때문이다. <표5> 「외국인 유학생 및 어학연수생 표준업무처리요령」 중 입학허가 기준을 살펴보면 “한국어능력시험(TOPIK) : 3급 이상 입학, 졸업 전까지 4급 이상 취득해야 하며 TOPIK 2급 소지자의 경우 입학 후 1년간 250시간 이상의 한국어연수 이수가 필수 이면 가능하다”고 한다. 그러나 교육부에서 유학생 유치 목표를 달성하기 위해서 유학생의 입학기준을 TOPIK 3급에서 2급으로 낮추었다. TOPIK은 TOPIK I(1~2급)과 TOPIKII(3~6급)으로 나뉘며, 6급이 가장 높은 급수이다. TOPIK 2급에 따르면 “전화하기, 부탁하기 등의 일상생활에 필요한 기능과 우체국, 은행 등의 공공시설 이용에 필요한 기능을 수행할 수 있는 수준이다.” 그리고 졸업할 때 까지 요구하는 TOPIK 4급은 “공공시설 이용과 사회적 관계 유지에 필요한 언어 기능을 수행할 수 있으며, 뉴스, 신문 기사 중 비교적 평이한 내용을 이해할 수 있다. 자주 사용되는 관용적 표현과 대표적인 한국 문화에 대한 이해를 바탕으로 사회·문화적인 내용을 이해하고 사용할 수 있는 수준이다.” 그러나 위의 “일반적인 업무 수행에 필요한 기능과 뉴스, 신문 기사 중 평이한 내용을 이해할 수 있다.”의 수준은 졸업할 때가 아니라 입학 할 때 필요한 최소수준이라고 판단된다. 최소 대학의 전문 수업을 이해하려면 TOPIK 5급의 “전문 분야에서 연구나 업무 수행에 필요한 언어 기능을 어느 정도 수행할 수 있으며 정치, 경제, 사회, 문화 전반에 걸쳐 친숙하지 않은 소재에 관해서도 이해하고 사용할 수 있다” 수준이어야 한다.

<Table 5> Standards for Admission among Foreign Students and language Trainees (Based on 2017)

"Foreign Students and Language Students standard business processing tips " admission criteria of (2017 base year)[19] □4- year university , graduate school , graduate school , etc. *Test of Proficiency in Korean (TOPIK): Entry level 3 or higher , acquire level 4 or higher before graduation - For TOPIK level 2 holders, it is mandatory to complete 250 hours or more of Korean language training for one year after admission *English Proficiency Test : A nationally recognized civil English proficiency test of TOEFL 550, CBT 210, iBT 80, IELTS 5.5, TEPS 550 or equivalent *For some courses, admission and graduation standards can be relaxed : exchange students , government-invited scholarship students , foreign government-funded scholarship students , arts and sports majors , science and engineering graduate students , bilingual students
--

유학생들의 언어능력 부족은 대인관계나 한국 사회의

적응에서 문제가 발생하므로[20,21] 유학생이 한국에 잘 적응하기 위해서는 유학생들의 기본이 되는 한국어 의사소통능력과 대학수학이 가능하도록 한국어 능력향상이 필요하며 한국어 능력향상을 위해[22] 대학 및 어학당에 다니면서 한국어를 익힌다. 그러므로 유학생들이 많은 영어권 국가의 EFL(English as a Foreign Language) 상황에서 자국의 유학생들에게 ESL프로그램(English as a Second Language)의 교육목표, 교육과정, 교육방법 [23] 등의 사례를 살펴보고 이를 바탕으로 현재의 한국 대학의 KSL프로그램에 대한 보완점을 살펴보고 교육방법, 교육과정, 교육목표를 개선하고자 한다.

3. 미국대학의 ESL프로그램

해외의 대학 ESL프로그램은 크게 두 가지 유형으로 나누어진다. 첫째, 유학생들이 입학한 학교에서 유학생 중 영어능력이 대학의 학업을 수행하기 어려운 학생으로 하는 프로그램. 둘째, 일반 어학 연수생들을 대상으로 진행되는 대학부설 프로그램이 있다.

〈표 6〉에서 〈표 9〉은 영어권 국가대학의 ESL 프로그램 하와이주립대, UCLA, 오하이오주립대, 위스콘신-메디슨대, 듀케인대, 캐나다레지나대, 조지브라운대, 브리티시 컬럼비아대의 ESL프로그램의 특징을 분석한 것이다.

〈Table 6〉 Educational Goals for ESL Programs at English-Speaking Universities

country (English speaking)	University	educational goals
		goal
United States of America	Hawaii State	Cultivation of college scholastic ability
	UCLA	Cultivation of college scholastic ability
	Ohio State	Cultivation of college scholastic ability (English 110 available level)
	Wisconsin Madison	Cultivation of college scholastic ability (English 118 available level)
	Duquesne	Cultivation of college scholastic ability
Canada	Regina	Cultivation of college scholastic ability
	George Brown	Cultivation of college scholastic ability
	British Columbia	Cultivation of college scholastic ability

〈표 6〉는 대학의 ESL프로그램의 교육목표를 분석한 것이다. 미국, 캐나다 대학들은 대학 입학의 목적으로 현지학생들과 수업을 이수할 수 있는 정도의 영어능력을 갖추는 것을 목표로 정하고 교육과정을 구성하고 있다.

〈Table 7〉 ESL Program Placement Test at English-speaking Universities

country (English speaking)	University	curriculum
		placement test
United States of America	Hawaii State	ELI(English Language Institute) tests (3.5 hours) : - write - Listening 1: Dictation - Listening 2: Academic Listening - Reading 1: Fill in the blanks - Reading 2: Reading Comprehension
	UCLA	ESLPE(English as a Second Language Placement Examination)(1 hour) : Choose from two given topics and write a formal academic essay
	Ohio State	Writing Test (1 hour)
	Wisconsin Madison	ESLAT(English as a Second Language Assessment Test)(1.5 hours) : - Listening : Listening to informal speeches and lectures and solving multiple-choice problems - Reading / Writing : Summarize and write opinions in a 600-800 word long text diary
	Duquesne	Assessment of skills such as listening , speaking , reading and writing
Canada	Regina	Assessment of skills such as listening , speaking , reading and writing
	George Brown	TOEFL / IELTS / * Language proficiency is assessed upon admission according to Duolingo scores, placing you at a level that suits you
	British Columbia	After evaluation in 4 areas of listening , reading , writing and speaking Arranged in 4 levels from beginner to advanced

〈표 7〉은 영어권 대학들의 ESL프로그램 수강할 때 학습자들에게 배치고사를 실시하여 학생들의 수준별로 분반한다. 대부분의 대학은 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기의 능력을 평가하며 그렇지 않은 대학들도 작문과 함께 학교 자체적인 시험이나 공인 영어 점수를 바탕으로 수준별로 반을 배치하고 있다.

〈Table 8〉 How to Complete an ESL Program at an English-Speaking University

country (English speaking)	University	education method
		process complete the program
United States of America	Hawaii State	In writing, listening, reading, and each area, students are exempted according to their scores, and assigned to advanced (ELI 80 units) and intermediate (ELI 70 units) level subjects. All three areas must be completed up to advanced level subjects.
	UCLA	Exempted depending on the number of tests, or assigned to intermediate or advanced level subjects, and consists of compulsory EAP, writing, and elective subjects.
	Ohio State	Exemption depending on test score or EDU T&L 106, 107, 108 tax level, 5 credits per subject, after 108 completion, English 110 completion
	Wisconsin	English 114, 115, 116, 117, 118 according to the

	Madison	test score. It is possible to take step-by-step and skip steps until you complete English 118. English 1.18 million AF evaluation, the rest is credit/ no credit evaluation
	Duquesne	Two courses for students who have been accepted into the undergraduate program at Duquesne University. To enter the first-year freshman course, complete the Intensive English Program (freshman) with a score of 4.5 out of a total of 6 on the ESL Program Writing Test. Core Information Utilization Skills: UCOR100E Research and Information Technology (2 units) Core Writing: Thinking and Writing across the UCOR101E Curriculum (3 units) Core Literature: UCOR102E Imagination Literature and Critical Thinking (3 units)
Canada	Regina	Students taking Levels 030, 040 or Advanced EAP (Level 050) can choose to take the skill course of their choice. However, level 040 students wishing to enter the University of Regina must take the 040 Academic Writing course. Advanced EAP (Level 050) students wishing to enter the University of Regina Faculty must take the 050 Literature and Writing courses. Advanced EAP (Level 050) students who wish to enter the University of Regina Graduate School must take the 050 Advanced Writing course.
	George Brown	It consists of 9 levels, and from level 6, you can choose to take business ESL and hospital ESL courses. From Levels 7-8, take credit courses that count toward your degree program at many universities in Ontario.
	British Columbia	VEEP Levels 100-300 are the foundational levels for EAP Program Levels 400-700. Students taking exams at level 400 or higher or earning VEEP Level 300 certification choose to continue with VEEP or enroll in EAP

〈표 8〉은 영어권 대학들의 ESL프로그램의 이수경로이다. 대학들 대부분이 단계별로 수업을 이수해야 하지만 공인 영어성적에 따라 초급반을 월반하더라도 특정 고급수업은 필수로 이수해야 하는 경우가 많다.

〈Table 9〉 Exemption Requirements for ESL Programs at English-Speaking Universities

country (English speaking)	University	education method
		Exemption Requirements
United States of America	Hawaii State	Native English speakers, English test (TOEFL, GRE, SAT(Schulastic Assessment Test), ACT (American College Testing)) A student with excellent academic records, a mathematician for at least 6 years in an English-speaking country, or a holder of a US university degree
	UCLA	Official English test scores are not accepted
	Ohio State	Citizens of English-speaking countries, English tests(TOEFL, MELAB(Michigan English Language Assessment Battery), IELTS(International English Language Testing System), ACT)with excellent grades, high school mathematicians for 2 years or more in the US, and those who have completed US university math and English 110
	Wisconsin Madison	Native English speakers, students with excellent English test scores (TOEFL, IELTS), and students taking English writing courses at US universities* Depending on the department, courses are

Canada		required regardless of the English test score
	Duquesne	Students can start the program with a minimum proficiency equivalent to an iBT score of 70
	Regina	IELTS score of 6.0 or higher and no lower than 5.5 in any subject, TOEFL iBT score of 70 or higher and no lower than 17 in any subject, TOEFL Paper-delivered Test score of 525 or higher, or CAEL score of 50 or higher Students submitting proof of grades are placed directly into the highest level, Advanced EAP (ESL 050).
	George Brown	Students who have achieved IELTS or TOEFL scores will be assigned a level without having to take a level test upon arrival.
	British Columbia	Students enrolled in the EAP program but above the minimum intermediate level required for the program will be moved to VEEP running concurrently with the EAP program.

〈표 9〉은 영어권 대학들의 ESL프로그램의 면제요건이다. 대학들은 학습자가 ESL프로그램수강 대상일 경우에 영어권 학습자 즉 영어가 모국어인 학생 또는 영어권에서 학습한 경험이 있는 학습자를 제외하고는 모든 학습자들이 ESL프로그램을 수강해야 한다. 그리고 학습자의 공인 영어성적이 최고점이라도 프로그램 면제가 아니라 〈표 6〉과 같이 초급반을 이수하지 않고 고급반에 배정되거나 대부분 필수 이수과목은 수강해야 한다.

〈표 6〉와 같은 영어권 국가의 대학들은 모두 대학수학 능력배양이라는 확실하고 정확한 목적을 가지고 있다. 다시 말하자면 위의 학교에 입학한 학생들은 대학에서 학업을 완수할 수 있는 수준의 영어능력을 가지도록 하겠다는 확실한 교육목표를 지니고 있으며 또한 이런 목적을 달성하기 위해 오하이오주립대, 위스콘신-메디슨대는 English 110, 118을 최종과목으로 정하며 통과할 때까지 영어과목을 이수하게 하였다. 또한 정확한 목적을 가진 교육목표는 보충형 교육과정으로 이어진다. 〈표 7〉에서 〈표 9〉은 목표를 달성하기 위해 모든 학생이 똑같은 교육과정을 거치지 않고 영어능력이 대학수학이 어려운 학생들에 한하여 집중적으로 이수하는 방식이다. 따라서 대학수학에 문제가 없는 영어능력을 갖춘 학생은 ESL프로그램을 이수할 필요가 없으며, UCLA를 제외하고 다른 대학들은 공인영어 성적이나 영어권 교육기관 수학 기간 등을 기준으로 ESL 프로그램을 면제해 주고 있다.

영어권 국가의 ESL프로그램은 대학과정의 기초 과정과 교양과목을 수준별 나누어 교육과정을 편성하고 있으며 배치고사를 통해서 대학 기초/심화별로 나누어 평가하고 수준별로 수업을 배치하고 있으며 대학 입학을 위한 기초과정 수학을 목적으로 교육과정을 운영하고 있다.

4. 국대학의 KSL프로그램

한국 대학의 유학생들의 수가 증가하면서 국내 대학들도 과목개념에서 벗어나 한국어를 조직화된 교육과정으로 운영하고 있다. 그러나 학교마다 처한 환경과 여건이 다른 만큼 KSL프로그램의 교육과정, 교육목표, 교육방법을 효율적인 분석하고자 한다.

부산외국어대학교, 신라대학교, 경희대학교, 고려대학교의 KSL프로그램을 홈페이지 및 발표 자료를 토대로, 교육목표, 배치기준, 대상, 기타사항을 중심으로 비교 분석 하였다. <표 10>은 그 결과를 요약한 것이다.

<Table 10> Korean University's Korean Education Program

University	educational goals	curriculum	object	education method
Busan Foreign Language University [24]	Students learn the language necessary to use various public facilities necessary for daily life and maintain social relationships, as well as the contents necessary for performing general tasks.	Beginner: Level 1-2 Intermediate: Level 3-4 Advanced: Level 5-6	For foreigners living in Korea and overseas Koreans, a class consists of 7 to 15 students.	A semester is 10 weeks, 4 hours a day, Monday through Friday (200 hours per semester).
Shilla University [25]	It focuses on learners-centered, integrated language ability improvement.	Step 5 (Elementary, Intermediate and Advanced)	A course for learners who wish to enter Silla University or Korean universities and graduate schools	Intensive language training course of 20 weeks and 400 hours. cultural experience (Touring Busan and Gyeongju, making Korean food, experiencing traditional culture, etc...
Kyunghee University [26]	Operates Korean language and culture education programs for foreigners and overseas Koreans The purpose of comprehensive improvement of Korean communication skills	Beginners through class placement exams: Levels 1-2 Intermediate: Level 3-4 Advanced: Level 5-6 Korean Studies	Foreigners over the age of 18 and overseas Koreans	Spring, summer, autumn and winter 4 semesters, 10 week course, consists of 200 hours for elementary/intermediate level, 200 hours for advanced level, and 150 hours for Korean Studies
Korea University [27]	It is divided into general purpose course and academic	.There are classes from level	Overseas Koreans and foreigners who	It consists of 4 semesters

	purpose course. Conducting integrated classes centered on communication	1 to level 6 depending on the level of Korean proficiency, and after completing level 6, take a study group.	are graduating (or expected) from high school, or those with equivalent academic ability	(spring/summer/autumn/winter) a year, 5 days a week, 4 hours a day
--	---	--	--	--

Resources: Refer to each university website and leaflet

대부분 대학들은 한국어수업을 담당하는 별도의 조직이나 기관을 두어 국제 교류원이나 한국어 어학당으로 운영하고 있으며 수업 대상은 대학입학을 원하는 유학생과 한국어 학습에 관심이 있는 외국인으로 정하고 있다. 학습자들의 한국어 능력향상과 더불어 한국문화를 잘 이해하는 것을 목표로 하고 있다. 또한 학습자들의 실력수준을 알기 위하여 분반테스트를 실시하여 학습자 자신의 수준에 맞는 과정에 들도록 하고 있으며 받은 초급반부터 고급반으로 구성되어있다. 수업은 평균적으로 주 5회를 실시하고 있으며 한국어수업을 기본으로 하고 있으며 한국어수업 중간에 한국 문화체험 학습으로 구성되어있다.

하지만 영어권 국가의 ESL프로그램은 목적형 교육과정으로 학습자들은 한국대학과 다르게 대부분 대학수학능력이 목적인 대상자이며 학습자들이 반드시 대학의 교육과정의 기초/심화과정을 이수해야 하는 목표를 정확하게 명시하고 있으며 이를 완수할 때까지 의무적으로 수업을 이수하도록 요구한다.

그러므로 한국어 교육은 한국어 능력향상과 한국문화 학습이라는 교육목표가 추상적이며 방대하다. 영어권 국가의 ESL프로그램처럼 대학수학능력 배양이라는 정확한 목적을 가지고 목적 완수를 위한 교육목표가 설정되어야 하며 목표에 도달할 때까지 이수하는 과목이나 과정을 달리 제공해야 한다. 그리고 한국어 교육은 대학의 졸업요건에 맞는 이수과목으로 정해져 있지 않기 때문에 성취수준이 명확하게 들어나지 않는다. 한국어 교육을 대학의 교과과정과 연계하여 대학의 입학요건에 맞는 이수과목을 편성하여 대학에서의 수업을 한국어로 학습하는 것이 가능함을 증명하는 이수과정이나 졸업요건의 교육과정이 필요하며, 이수과정 및 교육과정을 한 번에 관리할 수 있는 IT를 활용한 한국어교육 통합 교육 시스템 및 관리 시스템의 개발이 필요하다.

5. 미국대학의 ESL프로그램과 한국대학의 KSL프로그램

<Table 11> Comparison between ESL program and KSL program

division	ESL Program	KSL program
educational goals	Cultivation of college scholastic ability	Students learn the language necessary to use various public facilities necessary for daily life and maintain social relationships, as well as the contents necessary for general business performance.
curriculum	Assessment of skills such as listening, speaking, reading and writing	Beginner: Level 1-2 Intermediate: Level 3-4 Advanced: Level 5-6
Education Method-process complete the program	In writing, listening, reading, and each area, depending on the score, students are given exemption, advanced, and intermediate level subjects. All three areas must be completed up to advanced level subjects.	One semester is 10 weeks 4 hours per day (200 hours per semester).
Education Method-Exemption Requirements	Native English speaker, English test (TOEFL, GRE, SAT (Scholastic Assessment Test), ACT (American Cüllege Testing))	No separate

<표11>은 ESL프로그램과 KSL프로그램 비교한 표이다. 영어권 국가의 대학들은 모두 대학수학능력배양이라는 확실하고 정확한 목적을 가지고 목적 완수를 위한 교육목표가 설정되어있으며 목적달성을 위하여 교육과정과 이수 과정이 설정되어있다. 영어권 국가의 대학들은 학습자가 ESL프로그램수강 대상일 경우에 영어권 학습자 즉 영어가 모국어인 학생 또는 영어권에서 학습한 경험이 있는 학습자를 제외하고는 모든 학습자들이 ESL프로그램을 수강해야 한다. 그리고 학습자의 공인 영어성적이 최고점이라도 프로그램 면제가 아니라 고급반에 배정되거나 대부분 필수 이수과목은 수강해야 한다.

하지만 한국어 교육프로그램의 목표는 ESL프로그램은 목적형 교육과정과 비교하면 외국인의 한국어습득 및 한국문화학습 이라는 기본적인 목적을 가지고 있다.

영어권 대학들은 ESL프로그램 수강할 때 학습자들에게 대학수학능력을 위해 학점이수에 포함되는 쓰기 과정 등은 필수로 이수해야한다.

그러나 한국 대학들은 대학수학능력에 필요한 교과과정 연계 한국어교육보다는 문화와 일상생활 한국어 습득이라는 목표에 맞는 교육을 하고 있다.

영어권 대학처럼 대학수학능력향상을 위한 학문글쓰기 과정 등은 필수로 이수할 수 있도록 유학생들의 대학 전공에 맞는 필수 이수과목이 설정되어야 한다.

전공과목 연계 필수이수과정으로 설정된다면 외국인 유학생들은 대학학습에 필요한 일정수준 이상의 교과과목과 연계하여 한국어 능력이 달성해야함을 의미한다.

전공과목 연계 필수 이수과목을 위해 한국학생들도 어려워하는 공과대학 교과과정에 기초 어휘와 문장들을 외국인 유학생을 대상으로 기초과목을 개발하고 자 한다. 기초과목 개발을 위한 전공어휘와 기초이론에 맞는 교육과정 개발은 다음 표<12>와 같다.

<Table 12> College of Engineering Learning Vocabulary and Major Vocabulary System Course

Major	Korean Vocabulary System Course
College of Engineering	College of Engineering Basic Learning Vocabulary Interpretation and Translation
Department of Materials Science and Engineering	College of Engineering Vocabulary Interpretation and Translation

표<12>와 같이 대학교에서 전공과목 연계 필수 이수과목에 대한 어휘, 문장들이 학습자의 모국어로 학습이 가능하도록 교육과정과 시스템개발을 갖춰야 한다.

6. 결론

우리나라의 외국인 유학생들이 증가하고 있으며 우리나라는 유학생들을 경제활동인구 확보, 우수인재유치 등의 목표로 정착시키려고 노력하고 있다.

유학생들의 한국어 실력이 대학학습을 수행할 수 있을 수준의 한국어 능력의 배양은 언어장벽 문제를 감소시킬 뿐 아니라 유학생들을 한국에 정착시키기 위해서 유학생들을 대상으로 쉽게 오류를 범할 수 있는 학습 한국어에 대한 빅데이터 자료인 말뭉치, 문장, 어휘로 구성된 학습 자료 등을 수집하여 도출된 결과를 딥 러닝을 활용하여 문장, 절, 구, 어휘 항목, 또는 긴 문단으로 구성된 텍스트의 데이터를 분류하고 유학생들에게 자주 발생하는 오류부분의 정보를 선별, 강화 학습하여 오류에 대한 추가 학습을 제시 또는 집중관리가 가능한 프로그램 개발이 필요하다.

첫 번째, 대학수학능력 배양이라는 교육목표가 설정되어야 하며 목표에 도달할 때까지 이수과목 설정과 전공

과목 필수 연계과정을 제공해야 한다.

두 번째, 대학수학능력에 맞는 교육과정을 전공기초언어에 대한 어휘, 문장들이 학습자의 모국어로 번역, 통역이 가능한 교육과정 개발을 갖춰야 한다. 세 번째, 유학생들의 전공과목과 연계된 기초어휘와 이론 등 대학생활에 사용하는 한국어를 분류하여 오류를 자주 범하는 데이터를 분석하여 기초/심화 교육과정에 맞는 교육방법을 교수자는 개발하여야 한다.

REFERENCES

- [1] K.H.Young and J.Y.Lee, "The Effect of Social Support on Service Quality of Youth Training Facility Employees in Internet of Thing Environment: The Mediating Effect of Empowerment," *Journal of The Korea Internet of Things Society*, Vol.6, No.1, pp.31-38, 2020.
- [2] J.S.Cha and J.S. Cha "A study on the design of a customized SW curriculum based on the analysis of the suitability of university SW education." *Smart Media Journal*, Vol.4, No.4. pp.86-92. 2015.
- [3] J.H.Ryoo C.Sung and T.H.Kang "Searching for future curriculum and education method directions in preparation for the 4th industrial revolution." *Education Research* Vol.72, pp.101-117. 2018.
- [4] K.S.Yoon., "A study on the administrative service innovation plan using information technology in the era of the 4th industrial revolution." *Basic Research Project* 2018. pp.6112-6537. 2018.
- [5] E.S.Choi., "Analysis of foreign students' adaptation to Korean culture and learner needs," *Korean Language and Literature*, Vol.14, No.1. pp.223-251, 2017.
- [6] K.M.Cho, "Utilization of Mobile New Media based on Video Curation", *Journal of The Korea Internet of Things Society*, Vol.6, No.2, pp.51-56, 2020.
- [7] J.K.Park, and T.N. Yoon "A study on the perception of pre-primary school teachers about AI-based classes -Focusing on art and English-." *Journal of the Korean Society of Design Culture*. Vol.26, No.4, pp.217-226. 2020.
- [8] H.J.Kang and S.R.Jung,"Analysis of Multicultural Elements in the 2015 Revised Elementary Curriculum." *Journal of Korea Multimedia Society*. Vol.22, No.3, pp.403-416, 2019.
- [9] <https://www.moe.go.kr/boardCnts/view.do?boardID=350&lev=0&statusYN=W&s=moe&m=0309&opType=N&boardSeq=75729>
- [10] <https://www.moe.go.kr/sn3hcv/doc.html?fn=e5e3d6107c0b7fe944acddd9554409fc&rs=/upload/synap/201902>
- [11] S.N. Kim, "A Study on Communication Strategies for International Adaptation in Chinese Students," *Korea Political Information Society*, Vol.10, No.1. pp.185-206, 2007.
- [12] J. W.Park, "A Study on the Cultural Adaptation Stress and Empathy of Chinese Students, School Life Satisfaction," *Master's Thesis*, Korea University. Seoul, South Korea. 2016.
- [13] H.Jin, "The Effects of Self-Efficacy and Stress Coping Methods on University Life Adjustment according to the Period of Study Abroad by Chinese Students in Korea," *Master's Thesis*, Kyung Hee University. Seoul, South Korea, 2015.
- [14] S.Y.Wnag. "Study of Chinese students' adaptation to academic lives in Korea : focused on stress response." *Busna University of Foreign Studies*, *Master's Thesis*. Busna Korea., 2019
- [15] I.S.Na, "The Effects of Foreign Students on Cultural Adaptation Stress and Life Stress," *Korean Non-Profit Society*, Vol.5, No.2, pp.159-197. 2006.
- [16] C.R.Noh, "A Study on Adaptation to College Life of Specially Admitted Foreign Students," *Korean Mental Health and Social Welfare Society*, Vol.13, No.0, pp. 87-120, 2002.
- [17] <https://khei-khei.tistory.com/2168> 2019.2.11.
- [18] <https://www.hankyung.com/society/article/201902089808h>
- [19] <https://www.moe.go.kr/boardCnts/view.do?boardID=350&lev=0&statusYN=C&s=moe&m=0309&opType=N&boardSeq=70583> 2019.2.10.
- [20] L.L.Sin,"The impact of foreign students' language ability and perceived discrimination on their adjustment to university life: mediating effects of cultural adaptation stress." *Sookmyung Women's University Graduate School*. *Master's Thesis*. Seoul, South Korea. .2014.
- [21] Y.K.Lee. "A Study on Foreign Students' Graduate School Culture and Academic Adaptation," *Bilingual Society*, Vol.55, No.0, pp.250-283. 2014.
- [22] M.K.Oh."Exploring ways to improve'learning Korean' in the Korean language (KSL) curriculum diagnostic evaluation." *Korean Cultural Convergence Society Conference Data*, Vol.0, No., pp.487-492. 2018.
- [23] J.H.Lee, "Analysis of Korean University English Education Program: Comparison with American University ESL and Foreign Language Programs," *Foreign Language Education*, Vol.19, No.4., pp.245-269. 2012.
- [24] <https://klce.bufs.ac.kr/klce/index.php?pCode=MN20021>
- [25] <http://skli.silla.ac.kr/klce/index.php?pCode=adkor01>
- [26] http://www.iie.ac.kr/bbs/content.php?co_id=OnCampus&sub_me_code=202010
- [27] https://klc.korea.ac.kr/klckor/course/regular_intro.do

강 현 주(Hyun-Joo Kang) [정회원]



- 2009년 8월 : 부산외국어대학교 영어교육학석사
- 2014년 2월 : 부산외국어대학교 영어영문학과 언어학박사
- 2018년 8월 : 부산외국어대학교 다문화교육학 박사수료
- 2018년 11월 ~ 현재 : (주)레벤그리다 한국문화다양성연구원 원장
- 2019년 1월 : 한국멀티미디어학회 운영이사
- 2020년 5월 : KNN미디어플러스 평생교육원 자문위원
- 2021년 1월 : (사)한국융합SW학회 부회장

<관심분야>

사물인터넷, 정보통신, 다문화, 한국어교육, 외국인교육

정 세 리(SeRi Jung) [준회원]



- 2019년 8월 : 부산외국어대학교 다문화교육학과 석사 졸업
- 2019년 4월 ~ 현재 : (주)레벤그리다 한국문화다양성연구원 연구원

<관심분야>

사물인터넷, 정보통신, 다문화, 한국어교육, 외국인교육

최 장 원(Jang-Won Choi) [종신회원]



- 2005년 2월 : Georgia College & State University MBA 졸업
- 2008년 2월 : 연세대학교 대학원 사회복지학 석사
- 2010년 4월 : 덕인복지재단 대표이사
- 2010년 9월 : 동서대학교 사회복지학과 겸임 교수
- 2016년 2월 : 연세대학교 대학원 사회복지학 박사
- 2016년 4월 : 부산외국어대학교 사회복지학과 조교수
- 2017년 3월 : 여의도연구소 정책자문위원
- 2021년 현재 : 동명대학교 복지경영학과 조교수

<관심분야>

사회복지실천, 장애인복지, 노인복지